

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### درس هفدهم – دایره‌های روی مزرعه

پاولا و فیلیپ برای کشف علت بوجود آمدن "دایره‌های مرموز" در یک زمین زراعتی مأموریت جدیدی آغاز می‌کنند. آیا این "دایره‌ها" محل فرود بشفاب‌پرنده هستند یا اینکه کسی می‌خواهد با کشتادن مردم کنجکاو به آنجا، کاسبی کند؟

هنگامی که آیهان به دفتر هیئت تحریریه می‌رسد، پاولا و فیلیپ برای تهیه‌ی گزارشی بیرون رفته‌اند. در یک مزرعه دایره‌هایی روی زمین نقش بسته‌اند و کسی دلیل پیدایش آنها را نمی‌داند. بسیاری از توریست‌ها هم مانند این دو ژورنالیست جذب این منظره‌ی دیدنی غیرعادی می‌شوند. ساکنان آن منطقه هم بزودی فهمیدند که چگونه می‌توان از این ماجرا درآمدی حاصل کرد.

در این آمدوشد آدم‌ها با خواسته‌های مختلف به هم برمی‌خورند. توریست‌ها می‌خواهند کنجکاویشان را ارضاء کنند، گزارشگرها می‌خواهند یک معما را حل کنند و کشاورزها احتمالاً قصد دارند از این جریان استفاده‌ی مالی ببرند. توجه‌ی دقیق‌تری به فعل کمکی "wollen" در اینجا الزامی است.

### Manuskript der Folge

آنچه می‌شنوید برنامه آموزش زبان آلمانی رادیو D است. این برنامه محصول کار مشترک انستیتو گوته و رادیو دوچه وله است برنامه‌ای از هراد مزه

#### مجری:

شنوندگان گرامی، درود بر شما. شما را به شنیدن هفدهمین بخش از سری برنامه آموزش زبان آلمانی رادیو D دعوت می‌کنم. سحرگاه امروز هر دو خبرنگار ما یعنی پاولا و فیلیپ برای تحقیق پیرامون موضوع جدیدی به روستایی رفته‌اند. و هنگامی که همکارشان، آیهان به دفتر رادیو می‌رسد، آنها هنوز به دفتر رادیو بازنگشته‌اند. به این صحنه توجه کنید و ببینید که پاولا و فیلیپ مشغول تحقیق پیرامون چه موضوعی هستند؟

#### Szene 1: in der Redaktion

##### Ayhan

Hallo, guten Abend. –  
Hm. Keine Antwort.

Philipp?  
Paula?  
Eulalia?

Ist denn niemand da?

##### Compu

Doch, ich bin da.

##### Ayhan

Ah, guten Abend, Compu.  
Wo bleiben denn Paula und Philipp?

##### Compu

Mysteriöse Kreise.

### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Ayhan**

Mysteriöse Kreise?  
Was heißt das?

**Compu**

Philipp und Paula recherchieren –  
mysteriöse Kreise.

**مجری:**

همانطور که شنیدید پاولا و فیلیپ هر دو سرگرم تحقیق پیرامون موضوعی اسرارآمیز هستند. و هرگاه دقیقتر گفته باشیم پیرامون KREISE یعنی دایره‌ها و در اینجا سخن بر سر دایره‌های اسرارآمیز است. اما این یعنی چه؟

**Ayhan**

Mysteriöse Kreise? Was heißt das?

**Compu**

Philipp und Paula recherchieren –  
mysteriöse Kreise.

**مجری:**

کومیو آشکارا یا مایل نیست و یا نمی‌تواند پیرامون این دایره‌های اسرارآمیز توضیح بیشتری بدهد. یک بار دیگر به این صحنه گوش می‌کنیم: آیهان شاد و سرحال به دفتر رادیو وارد می‌شود و با گفتن: "عصر بخیر" سلام می‌کند.

**Ayhan**

Hallo, guten Abend.

**مجری:**

اما از جواب یا ANTWORT خبری نیست و سلام او بی‌پاسخ می‌ماند.

**Ayhan**

Hm. Keine Antwort.

**مجری:**

آیهان همکارانش را به نام می‌خواند و پس از آن مطمئن می‌شود که واقعا هیچکس در دفتر رادیو نیست.

**Ayhan**

Ist denn niemand da?

**مجری:**

اما یک نفر در دفتر رادیو هست: یعنی کومیو.

**Compu**

Doch, ich bin da.

**مجری:**

و از آنجا که کومیو از همه چیز خبر دارد، آیهان از او می‌پرسد که فیلیپ و پاولا کجا هستند.

**Ayhan**

Wo bleiben denn Paula und Philipp?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### مجری:

دیر وقت است و این موضوع که فیلیپ و پاولا هنوز بازنگشته‌اند، باعث نگرانی آیهان می‌شود. اما کومیو، ماموریت جدید فیلیپ و پاولا را تکرار می‌کند:

#### Compu

Philipp und Paula recherchieren –  
mysteriöse Kreise.

#### مجری:

موضوع بر سر برخی از کشتزارهای غلات است. دایره‌های اسرارآمیز در این کشتزارها دیده می‌شوند، به گونه‌ای که گویا کسی با دقت این کشتزارها را به شکل دایره اینجا و آنجا درو کرده است. هیچکس علت پیدایش این دایره‌ها را نمی‌داند. برخی گمانه زنی کرده‌اند که این دایره‌ها جای فرود بشقاب پرنده موجودات فضایی است.

#### Compu

Achtung, Achtung.  
Hier ist eine Reportage von Philipp und Paula.

#### مجری:

با سپاس از تو کومیو. این روستا به خاطر این دایره‌های اسرارآمیز اکنون بدل به یک نقطه دیدنی برای گردشگران شده است. بسیاری به این روستا آمده‌اند تا با چشم خود شاهد این دایره‌های اسرارآمیز باشند. در حالی که فیلیپ و پاولا مشغول صدابرداری از این ماجرا هستند، اتوبوس بزرگی از راه می‌رسد.

#### Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

#### Philipp

Willkommen ...

#### Paula

... bei Radio D.

#### Philipp

Radio D ...

#### Paula

... die Reportage

#### مجری:

حال بشنوید در اتوبوس چه می‌گذرد و سعی کنید که این فضا را در ذهنتان مجسم کنید.

### Szene 2: im Dorf auf dem Parkplatz (1)

#### Reiseleiterin

So, wir sind da.  
Bitte alle aussteigen.

#### 1. Frau

Karl – komm, wir sind da. Aussteigen.

### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Karl**

Ja, ja, ich komm ja schon.

**2. Frau**

Ich möchte aussteigen. Schnell, ich will die Kreise sehen.

**Karl**

Wir auch – immer mit der Ruhe.

**Reiseleiterin**

Ruhe bitte. Alle wollen die Kreise sehen.

**2. Frau**

Aber sofort!

**Karl**

Keine Angst, die haben keine Beine.

**مجری:**

اتوبوس سرانجام همراه با مسافران کنجکاوش به مقصد می‌رسد. برای آن عده‌ای که شاید متوجه رسیدن اتوبوس به مقصد نشده باشند، خانم راهنمای سفر اعلام می‌کند که: "ما به مقصد رسیدیم" و از همه مسافران تقاضا می‌کند که پیاده شوند.

**Reiseleiterin**

So, wir sind da.

Bitte alle aussteigen.

**مجری:**

و به نظر می‌رسد که سخن خانم راهنما به شتاب و عجله مسافران دامن زده است. خانمی که مایل است هر چه سریعتر یعنی **SCHNELL** از اتوبوس پیاده شده تا شاهد دایره‌های اسرارآمیز باشد، به دیگر مسافران تهنیت می‌زند و می‌گوید:

**2. Frau**

Ich möchte aussteigen. Schnell, ich will die Kreise sehen.

**مجری:**

باز جای شکرش باقی است که انسانهای متفاوتی وجود دارند. در حالیکه عده‌ای باعث شتاب و ناآرامی می‌شوند، عده دیگری خواهان حفظ آرامش‌اند. این چنین است که مردی به منظور آرام کردن این زن خطاب به او می‌گوید: "عجله نداشته باشید" یا به قول آلمانیها: "همیشه با آرامش!"

**Karl**

Immer mit der Ruhe.

**مجری:**

این مرد در ادامه می‌گوید برای چه این همه عجله و شتاب؟ دایره‌ها که پا ندارند و نمیتوانند فرار کنند.

**Karl**

Keine Angst, die haben keine Beine.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**مجری:**

و همانطور که میدانید این همه شتابزدگی تنها يك دليل دارد: این زن می‌خواهد این دایره‌های اسرارآمیز را ببیند، حال آنکه همه دیگر گردشگران نیز مایل به دیدن این دایره‌ها هستند.

**2. Frau**

Ich möchte aussteigen. Schnell, ich will die Kreise sehen.

**Reiseleiterin**

Ruhe bitte. Alle wollen die Kreise sehen.

**2. Frau**

Aber sofort!

**مجری:**

در پارکینگ اتوبوسها، چند دهقان هشیار و موقع‌شناس دکه زده‌اند و فرآورده‌ها و هدیه‌های یادبود سفر را به معرض فروش گذاشته‌اند. فیلیپ و پاولا از حال و هوای آنجا هم صدابرداری می‌کنند.

**Philipp**

Radio D ...

**Paula**

... die Reportage.

**مجری:**

دهقانی مثلا اسباب بازیهایی به شکل بشقاب پرنده می‌فروشد. ببینید وی برای فروش این UFOS یعنی بشقاب پرنده‌ها دست به چه تبلیغ بی‌معنی زده است!

#### **Szene 3: im Dorf auf dem Parkplatz (2)**

**Verkäufer**

Ufos, wunderbare Ufos.

Wer will fliegen?

Wer will die Kreise sehen?

Bitte schön – ganz einfach.

Kaufen Sie ein Ufo

und fliegen Sie los.

Na, gnädige Frau,

Sie wollen doch sicher die Kreise sehen?

Kaufen Sie ein Ufo

und fliegen Sie los.

**Karl**

So ein Unsinn! Ufos! Die gibt es nicht!

**مجری:**

به ادعای وی دیگران باید این بشقاب پرنده‌ها را بخرند، یعنی KAUFEN بتوانند توسط آنها به آسانی پرواز کنند.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Verkäufer

Kaufen Sie ein Ufo  
und fliegen Sie los.

#### مجری:

و از آنجا که این دایره‌های اسرارآمیز تنها از ارتفاعی بلند قابل مشاهده هستند، این فروشنده با طرح این پرسش که "چه کسی می‌خواهد پرواز کند؟" و "چه کسی می‌خواهد این دایره‌ها را ببیند؟" تلاش دارد برای خود مشتری جلب کند.

#### Verkäufer

Wer will fliegen?  
Wer will die Kreise sehen?

#### مجری:

البته بدیهی است که پرواز با بازیچه‌ای به شکل بشقاب پرنده چیزی نیست که بتوان آن را باور کرد. اما این احتمالاً تنها علت خشم این مرد نیست که فریاد می‌زند: "چه بی‌معنی! بشقاب پرنده! اصلاً بشقاب پرنده وجود ندارد."

#### Karl

So ein Unsinn! Ufos! Die gibt es nicht!

#### مجری:

بله شنوندگان عزیز، گمانه زنی پیرامون این دایره‌های اسرارآمیز را فعلاً رها می‌کنیم، چونکه پروفورمان اکنون با توضیحات دقیقشان از راه می‌رسد.

#### Paula

Und nun kommt – unser Professor.

#### Ayhan

Radio D ...

#### Paula

... Gespräch über Sprache.

#### مجری:

آقای پروفور موضوع برنامه امروز ما بیان آرزو و امیال به زبان آلمانی است. مثلاً دیدیم که مسافران تمایل داشتند این دایره‌های اسرارآمیز را با چشم خود ببینند.

#### پروفور:

بله، از بین شیوه‌های متفاوتی که ما در زبان آلمانی برای بیان آرزو و امیال خود داریم، امروز تنها به یک شیوه خواهیم پرداخت. در دو نمونه‌ای که اکنون خواهید شنید، به جایگاه و شکل فعل در جمله توجه کنید. در هر دو نمونه شاهد آنیم که فعل در مقام دوم جمله آمده و از پایانه –en برخوردار است.

#### Sprecher

Alle sehen die Kreise.

#### Sprecherin

Alle wollen die Kreise sehen.

### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### مجری:

اما این دو نمونه با هم تفاوت دارند. در جمله نخست ما تنها يك فعل داریم، یعنی فعل دیدن یا SEHEN.

#### Sprecher

Alle sehen die Kreise.

#### پروفسور:

دقیقا. حال آنکه در جمله دوم ما دو فعل داریم: فعل WOLLEN یعنی خواستن و همچنین فعل دیدن یعنی SEHEN.

#### Sprecherin

Alle wollen die Kreise sehen.

#### مجری:

و با فعل خواستن یعنی WOLLEN ما قصد و یا آرزوی انجام کاری را بیان می‌کنیم.

#### پروفسور:

دقیقا همانطور است که گفتید. فعل WOLLEN یکی از شش فعل کمکی در زبان آلمانی است. این افعال به دو شکل تشخیص داده می‌شوند: معمولا در جملاتی که با فعل کمکی ساخته می‌شوند، فعل دومی هم وجود دارد که به شکل مصدری خود در پایان جمله می‌آید، به عنوان نمونه فعل دیدن یا SEHEN در نمونه‌ای که شنیدید.

#### Verkäufer

Na, gnädige Frau,  
Sie wollen doch sicher die Kreise sehen?

#### مجری:

علاوه بر آن در هنگام صرف فعل کمکی، ما شاهد تغییر حرف صدادار آن هستیم: مثلا صورت فعل WOLLEN در حالت صرف جمع آن که با حالت مصدری آن مشابه است، به همین شکل می‌ماند و تغییر نمی‌کند. حال توجه کنید به حرف صدادار 'o' -:

#### Sprecher

wollen  
Alle wollen die Kreise sehen.

#### پروفسور:

اما هرگاه تنها يك نفر صحبت کند، یعنی هرگاه موضوع بر سر صیغه مفرد این فعل باشد، صورت فعل به شکل WILL در می‌آید. به حرف صدادار 'i' - در این صورت فعل توجه کنید:

#### Sprecherin

will  
Ich will die Kreise sehen.

#### مجری:

با سپاس از آقای پروفسور و توضیحات امروز ایشان درباره زبان آلمانی.

#### Ayhan

Was will, was will, was will er denn?  
Was will er denn, der Mensch?

### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

Menschen wollen recherchieren,  
Menschen wollen informieren,  
Menschen wollen – fliegen.

**مجری:**

در برنامه بعد خواهیم دید که پاولا و فیلیپ تحقیق خود را پیرامون این دایره‌های اسرارآمیز دنبال خواهند کرد.

**Paula**

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

آنچه شنیدید برنامه آموزش زبان آلمانی رادیو D بود که توسط انستیتو گوته و رادیو دوپچه وله تهیه شده است.

**Ayhan**

Und tschüs!

*Herrad Meese*